

# EUROPESE CENTRALE BANK

## OVEREENKOMST

van 30 december 2006

**tussen de Europese Centrale Bank en Banka Slovenije betreffende de door de Europese Centrale Bank krachtens artikel 30, lid 3 van de statuten van het Europees Stelsel van centrale banken en van de Europese Centrale Bank aan de Banka Slovenije toegekende vordering**

(2007/C 17/07)

DE EUROPESE CENTRALE BANK EN BANKA SLOVENIJE,

van de kapitaalverdeelsleutel van de ECB op 1 januari 2007 ingevolge artikel 49.3 van de statuten.

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Ingevolge artikel 3, lid 1 van Besluit ECB/2006/30 van 30 december 2006 inzake de storting van kapitaal, de overdracht van externe reserves en de bijdrage aan de reserves en voorzieningen van de Europese Centrale Bank door Banka Slovenije <sup>(1)</sup> is het totale bedrag in euro van de externe reserves dat Banka Slovenije met ingang van 1 januari 2007 moet overdragen aan de Europese Centrale Bank (ECB) overeenkomstig artikel 49.1 van de Statuten van het Europees Stelsel van centrale banken en van de Europese Centrale Bank, gelijk aan 191 641 809,33 EUR.
- (2) Ingevolge artikel 30.3 van de statuten en artikel 4, lid 1 van Besluit ECB/2006/30, moet de ECB met ingang van 1 januari 2007 aan Banka Slovenije een in euro luidende vordering toekennen ten belope van het totaalbedrag in euro van de bijdrage van Banka Slovenije aan externe reserves, met inachtneming van de specificaties in artikel 3 van dat besluit. De ECB en Banka Slovenije komen overeen om de vordering van Banka Slovenije vast te stellen op 183 995 237,74 EUR om te verzekeren dat de verhouding tussen het bedrag in euro van de vordering van Banka Slovenije en het totaalbedrag in euro van de vorderingen die zijn toegekend aan de andere nationale banken van lidstaten die de euro aangenomen hebben (verder de „NCB's van deelnemende lidstaten”) gelijk zal zijn aan de verhouding tussen de weging van Banka Slovenije in de kapitaalverdeelsleutel van de ECB en de totale weging van de andere deelnemende NCB's in deze verdeelsleutel.
- (3) Het verschil tussen de in overweging 1 en 2 vermelde bedragen is het resultaat van de toepassing van de „lopende wisselkoersen” waarnaar wordt verwezen in artikel 49.1 van de statuten op de waarde van externe reserves die al door Banka Slovenije werden overgedragen ingevolge artikel 30.1 van de statuten, en van de invloed van wat volgt op de vorderingen die ingevolge artikel 30.3 van de statuten gehouden worden door de andere deelnemende NCB's: (i) de aanpassing van de kapitaalverdeelsleutel van de ECB op 1 januari 2004 ingevolge artikel 29.3 van de statuten; (ii) de uitbreiding van de kapitaalverdeelsleutel van de ECB op 1 mei 2004 ingevolge artikel 49.3 van de statuten; en (iii) de uitbreiding

- (4) Gezien het bovenvermelde verschil komen de ECB en Banka Slovenije overeen dat, indien de vordering van Banka Slovenije hoger is dan het bedrag van 183 995 237,74 EUR, de vordering van Banka Slovenije verminderd mag worden door het bedrag dat Banka Slovenije moet bijdragen aan de reserves en voorzieningen van de ECB krachtens artikel 49.2 van de statuten en artikel 5, lid 1 van Besluit ECB/2006/30 ermee te verrekenen.
- (5) De ECB en Banka Slovenije dienen een akkoord te bereiken over andere modaliteiten voor het toekennen van de vordering aan Banka Slovenije, rekening houdend met het feit dat het, afhankelijk van de schommelingen in wisselkoersen, eerder nodig kan zijn de vordering te verhogen tot het bedrag vermeld in overweging 2 dan te verlagen.
- (6) De Raad van bestuur heeft haar goedkeuring gehecht aan het afsluiten van deze overeenkomst door de ECB, hetgeen een besluit betreft dat krachtens artikel 30 van de statuten moet worden genomen, overeenkomstig artikel 10.3 van de statuten en de daarin gespecificeerde procedure.

KOMEN OVEREEN:

*Artikel 1*

### **Modaliteiten voor de toekenning van de vordering aan Banka Slovenije**

1. Indien het bedrag van de vordering die de ECB ingevolge artikel 30.3 van de statuten en artikel 4, lid 1 van Besluit ECB/2006/30 aan Banka Slovenije moet toekennen (hierna „vordering van Banka Slovenije” of „vordering” te noemen), op de uiteindelijke datum waarop de ECB externe reserves van Banka Slovenije ontvangt ingevolge artikel 3 van Besluit ECB/2006/30, groter is dan 183 995 237,74 EUR, wordt het bedrag met ingang van die datum verlaagd tot 183 995 237,74 EUR. Een dergelijke verlaging geschiedt door het bedrag dat Banka Slovenije met ingang van 1 januari 2007 ingevolge artikel 49.2 van de statuten en artikel 5, lid 1 van Besluit ECB/2006/30 dient bij te dragen tot de reserves en voorzieningen van de ECB, te verrekenen met de vordering. Het verrekende bedrag wordt

<sup>(1)</sup> Is nog niet gepubliceerd.

beschouwd als een voorschot op de bijdrage tot de reserves en voorzieningen van de ECB overeenkomstig artikel 49.2 van de statuten en artikel 5, lid 1 van besluit ECB/2006/30, dat geacht wordt te zijn gestort op de dag van verrekening.

2. Indien het bedrag dat Banka Slovenije ingevolge artikel 49.2 van de statuten en artikel 5, lid 1 van Besluit ECB/2006/30 dient bij te dragen aan de reserves en voorzieningen van de ECB, lager is dan het verschil tussen: (a) het bedrag van de vordering van Banka Slovenije; en (b) 183 995 237,74 EUR, wordt het bedrag van de vordering verlaagd tot 183 995 237,74 EUR: (1) door verrekening overeenkomstig lid 1 van dit artikel; en (2) door betaling door de ECB aan Banka Slovenije van een bedrag in euro ten belope van het tekort dat overblijft na een dergelijke verrekening. Elk bedrag dat de ECB overeenkomstig dit lid moet betalen, is verschuldigd per 1 januari 2007. De ECB geeft te gelegener tijd instructies voor de overboeking van een dergelijk bedrag en van de netto lopende rente daarop via het geautomatiseerd trans-Europees „Real-Time” brutovereveningssysteem (TARGET). Lopende interest wordt dagelijks berekend middels de werkelijk aantal dagen/-360-dagtellingsconventie tegen een percentage dat gelijk is aan de marginale rentevoet die het Europees Stelsel van centrale banken (ESCB) voor diens meest recente basis-herfinancieringstransactie hanteerde.

3. Indien het bedrag van de vordering van Banka Slovenije lager is dan 183 995 237,74 EUR op de uiteindelijke datum waarop de ECB externe reserves van Banka Slovenije ontvangt ingevolge artikel 3 van Besluit ECB/2006/30, wordt het bedrag

van de vordering op die datum verhoogd tot 183 995 237,74 EUR. De verhoging wordt bewerkstelligd doordat Banka Slovenije de ECB een bedrag in euro betaalt ten belope van het verschil. De bedragen die door Banka Slovenije overeenkomstig dit lid moeten worden betaald zullen verschuldigd zijn vanaf 1 januari 2007 en moeten worden betaald overeenkomstig de procedures bepaald in artikel 5.4 en 5.5 van besluit ECB/2006/30.

#### *Artikel 2*

#### **Slotbepalingen**

1. Deze overeenkomst treedt op 1 januari 2007 in werking.
2. Deze Overeenkomst wordt opgesteld in de Engelse taal in twee originele exemplaren en door de partijen naar behoren ondertekend. De ECB en Banka Slovenije behouden ieder een van deze exemplaren.

Gedaan te Frankfurt am Main, 30 december 2006.

*Voor de Europese Centrale Bank*

Jean-Claude TRICHET

*President*

*Voor Banka Slovenije*

Mitja GASPARI

*President*